

F. 97 — 908

[C -]

Arrêté royal relatif au recensement des paiements extérieurs de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et du compte courant de la balance des paiements du Royaume de Belgique

RAPPORT AU ROI

Sire,

Jusqu'au 5 mars 1990 le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg appliquaient une politique de contrôle des changes dont la mise en œuvre était confiée à l'Institut belgo-luxembourgeois du change. Les informations collectées dans ce cadre étaient utilisées pour l'établissement de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL). A cette date, l'Institut a pris la décision d'une part de suspendre ce contrôle dans le cadre de la suppression progressive des restrictions aux mouvements de capitaux intra-communautaires requise pour la mise en œuvre de l'article 67 du Traité de Rome, et d'autre part de néanmoins maintenir la collecte des informations sur les paiements entre l'UEBL et l'étranger ainsi que sur les évolutions des avoirs et engagements de l'UEBL sur et envers l'étranger.

La loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire - et en particulier son titre II modifiant la loi organique de l'Institut - a confirmé cette orientation en chargeant l'Institut d'une mission statistique à part entière, distincte de celle de contrôle des changes. Cette nouvelle mission s'accompagne d'une simplification des procédures existantes de collecte d'informations et autorise, par voie de conséquence, un allègement des obligations statistiques des résidents. Les principes de base du système de collecte d'informations antérieurement en vigueur sont néanmoins maintenus.

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de présenter à Votre signature a pour but, en vertu de l'article 10, § 3 et § 4 de la loi relative à l'Institut belgo-luxembourgeois du change, de définir plus amplement la mission statistique de l'Institut et les obligations y relatives des résidents belges.

Conformément à l'article 10, § 3 de la loi relative à l'Institut, le présent projet d'arrêté royal précise les catégories d'informations que l'Institut peut réclamer aux résidents.

Conformément à l'article 10, § 4 de la loi relative à l'Institut, et dans les limites prévues par le présent projet d'arrêté royal, les règlements de l'Institut décrivent, quant à eux, de manière plus détaillée les règles de communication des informations. Ces règlements seront soumis à l'approbation du Ministre des Finances, conformément à l'article 6 de la loi relative à l'Institut et seront publiés au *Moniteur belge*.

La technicité de la matière d'une part et la nécessité de bénéficier d'une flexibilité suffisante dans la mise en œuvre d'autre part justifient cette approche.

Par ailleurs, la procédure d'exécution d'office est développée plus amplement dans le présent projet d'arrêté royal comme le prescrit l'article 15, § 3 de la loi relative à l'Institut.

Enfin, je tiens à souligner que les gouvernements belge et luxembourgeois se sont concertés afin d'assurer un parfait parallélisme entre les textes belges et ceux qui seront applicables aux résidents du Grand-Duché de Luxembourg. Ceci doit garantir un établissement cohérent de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Commentaire des articles

L'article 1^{er} énonce toutes les définitions nécessaires. Dans ce cadre, il faut remarquer que le concept antérieur de « résident de l'UEBL » est remplacé par celui de « résident du Royaume de Belgique ». Cette modification rend possible la collecte, parallèlement aux informations utiles pour l'établissement de la balance des paiements de l'UEBL, de toute donnée utile pour l'établissement du compte courant de la balance des paiements entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.

Les articles 2 à 4 comprennent la description des diverses catégories d'informations dont les résidents sont redevables à l'Institut pour leurs opérations avec l'étranger. L'article 2 spécifie notamment le mode de transmission de ces données : soit directement à l'Institut, soit par l'intermédiaire des institutions financières monétaires résidentes.

Les articles 5 et 6 organisent la collecte des données afférentes aux créances et dettes à caractère professionnel des résidents.

N. 97 — 908

[C -]

Koninklijk besluit met betrekking tot het inventariseren van het buitenlandse betalingsverkeer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en van de lopende rekening van de betalingsbalans van het Koninkrijk België

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Tot 5 maart 1990 pasten het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg een politiek van wisselcontrole toe waarvan de uitoefening aan het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut werd toevertrouwd. De in dit raam ingezamelde informatie werd gebruikt voor de opstelling van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU). Op die datum nam het Instituut de beslissing om enerzijds deze controle op te schorten in het raam van de progressieve ontmanteling van de beperkingen op de intra-communautaire kapitaalbewegingen nodig voor de uitvoering van artikel 67 van het Verdrag van Rome en, anderzijds, niettemin de inzameling te behouden van de informatie aangaande de betalingen tussen de BLEU en het buitenland en betreffende de evolutie van de tegoeden en verbintenissen van de BLEU tegenover het buitenland.

De wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium - en meer bepaald titel II die de organieke wet van het Instituut wijzigt - heeft deze nieuwe oriëntering bevestigd door het Instituut met een zuiver statistische opdracht te belasten, verschillend van deze met betrekking tot de wisselcontrole. Deze nieuwe opdracht gaat gepaard met een vereenvoudiging van de procedures voor het verzamelen van de informatie, waardoor de statistische verplichtingen van de ingezetenen worden verlicht. De basisprincipes van het vroeger bestaande inzamelingsstelsel worden niettemin behouden.

Het ontwerp van koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd strekt ertoe, krachtens artikel 10, § 3 en § 4 van de wet met betrekking tot het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, de statistische opdracht van het Instituut en de hiermee verband houdende verplichtingen van de Belgische ingezetenen nader te omschrijven.

Overeenkomstig artikel 10, § 3 van de wet met betrekking tot het Instituut legt dit ontwerp van koninklijk besluit vast welke categorieën informatie het Instituut aan de ingezetenen kan opvragen.

Overeenkomstig artikel 10, § 4 van de wet met betrekking tot het Instituut en met inachtneming van de in dit ontwerp van koninklijk besluit voorziene grenzen, omschrijven de reglementen van het Instituut op meer gedetailleerde wijze de regels inzake de mededeling van de informatie. Overeenkomstig artikel 6 van de wet met betrekking tot het Instituut zullen deze reglementen aan de goedkeuring van de Minister van Financiën worden voorgelegd en in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd.

De technische aard van deze materie enerzijds, en de noodzaak om voldoende flexibel te kunnen optreden anderzijds, verantwoorden deze aanpak.

Overigens wordt in dit ontwerp van koninklijk besluit de uitvoering van ambtswege nader uitgewerkt, zoals voorgeschreven in artikel 15, § 3 van de wet met betrekking tot het Instituut.

Tenslotte wens ik de nadruk te leggen op het feit dat de Belgische en de Luxemburgse regeringen overleg gepleegd hebben om een perfect parallelisme te verzekeren tussen de Belgische teksten en deze die van toepassing zullen zijn voor het Groothertogdom Luxemburg. Dit moet een samenhangende opstelling van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie waarborgen.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1 omschrijft alle nodige definities. Er zij in dit verband aangestipt dat het vroegere begrip van « ingezetene van de BLEU » vervangen is door het begrip van « ingezetene van het Koninkrijk België ». Daardoor mag naast de informatie dienstig voor het opmaken van de betalingsbalans van de BLEU, ook elk gegeven dienstig voor het opmaken van de lopende rekening van de betalingsbalans tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, worden ingezameld.

De artikelen 2 tot 4 bevatten de omschrijving van de categorieën informatie die de ingezetenen aan het Instituut moeten mededelen met betrekking tot hun buitenlandse transacties. Artikel 2 specificeert inzonderheid de mededelingswijze van deze gegevens : ofwel rechtstreeks aan het Instituut, ofwel doorgegeven via de ingezeten monetaire financiële instellingen.

De artikelen 5 en 6 regelen het verzamelen van gegevens over de professionele buitenlandse vorderingen en schulden van de ingezetenen.

Les articles 7 et 8 précisent les informations que les résidents sont tenus de fournir en ce qui concerne leurs créances et dettes commerciales ainsi qu'en ce qui concerne les conditions de livraison des marchandises traitées.

Les articles 9 et 10 précisent les informations que les résidents sont tenus de fournir au sujet des investissements directs qu'ils détiennent à l'étranger et des investissements directs dont ils bénéficient de la part de non-résidents.

Les articles 11 et 12 précisent les informations que les résidents sont tenus de fournir au sujet des avoirs qu'ils détiennent sous la forme de valeurs mobilières émises par des non-résidents.

Les articles 13 et 14 habilitent l'Institut à collecter des informations complémentaires auprès de toute personne morale résidente ou auprès des organisations professionnelles. La finalité de cette démarche ne peut être que d'affiner ou de compléter les statistiques de la balance des paiements.

Dans ce cadre, l'identification éventuelle du résident ne peut être utilisée que pour procéder à une ventilation sectorielle des données ou pour vérifier si le déclarant a rempli correctement ses obligations.

Les articles 15 à 19 précisent d'une part les obligations spécifiques des institutions financières monétaires résidentes qui découlent de leur rôle d'intermédiaire dans la transmission des données et d'autre part les informations particulières que ces mêmes institutions doivent communiquer quant à leurs positions en francs ou en monnaies étrangères vis-à-vis de l'étranger et à leurs positions en monnaies étrangères vis-à-vis des résidents.

L'article 20 habilite l'Institut à se faire remettre par tout résident qui notifie une opération avec l'étranger, toute information complémentaire non précisée par l'article 2. La finalité de cette démarche est de s'assurer du caractère complet et correct des informations qu'il a collecté auprès du résident concerné.

L'article 21 organise la procédure d'exécution d'office aux frais du contrevenant qui refuse de se soumettre à ses obligations de déclaration, conformément à l'article 15, § 3 de la loi relative à l'Institut.

Le paragraphe 1^{er} de l'article 21 définit les conditions dans lesquelles un déclarant est défaillant à l'égard des obligations de déclaration des données prévues soit dans la loi relative à l'Institut, soit dans le présent projet d'arrêté royal, soit dans le règlement de l'Institut. Cet état de défaillance est limité au non-respect des délais de transmission prescrits ou à la transmission intentionnelle d'informations incorrectes.

Le paragraphe 2 organise la mise en demeure préalable, par le Secrétaire de l'Institut, du résident qui ne déclare pas ou déclare intentionnellement de manière erronée. Le déclarant dispose, à partir de la mise en demeure par lettre recommandée, d'un dernier délai d'un mois pour satisfaire à ses obligations. En cas de refus d'obtempérer, il est procédé à l'exécution d'office.

Le paragraphe 3 habilite le Conseil de l'Institut à préciser par voie de règlement les modalités pratiques de la procédure d'exécution d'office et charge le Secrétaire de l'Institut de veiller à l'exécution de cette procédure.

Le paragraphe 4 impose au déclarant, dans le cadre de la procédure d'exécution d'office, de fournir tout support de données, informatisé ou non, utile à l'établissement des relevés statistiques.

Enfin, le paragraphe 5 énumère les frais qui incombent au contrevenant. Le Secrétaire de l'Institut établit l'état des frais.

L'article 22 abroge les dispositions relatives au contrôle des changes qui ont été maintenues jusqu'à présent dans le seul but de prévenir un vide juridique et qui constituaient la seule base réglementaire de l'exercice par l'Institut de sa mission statistique. Le présent arrêté royal rend ces dispositions superflues.

L'article 23 mentionne la date du 1^{er} janvier 1995 comme date de mise en vigueur, eu égard à la nécessité de disposer à partir de cette date des données nécessaires pour réaliser l'évaluation relative à la convergence économique dans la perspective de la participation des pays de l'Union européenne à l'Union monétaire.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

De artikelen 7 en 8 omschrijven de informatie die de ingezetenen dienen te verstrekken aangaande hun handelsvorderingen en handels-schulden, alsmede de leveringsvoorwaarden van de verhandelde goederen.

De artikelen 9 en 10 omschrijven de informatie die de ingezetenen dienen te verstrekken aangaande hun directe investeringen in het buitenland en aangaande de directe investeringen die zij vanwege niet-ingezetenen genieten.

De artikelen 11 en 12 omschrijven de informatie die de ingezetenen dienen te verstrekken aangaande de tegoeden die zij bezitten onder de vorm van roerende waarden uitgegeven door niet-ingezetenen.

De artikelen 13 en 14 bieden het Instituut de mogelijkheid om aanvullende informatie in te zamelen bij elke ingezeten rechtspersoon of bij de beroepsorganisaties. Het einddoel van deze stap is enkel het verfijnen of het vervolledigen van de betalingsbalansstatistieken.

In dit raam mag de eventuele identificatie van de ingezetene slechts worden aangewend om sectorale uitsplitsingen te maken of om na te gaan of de gegevensverstrekker correct aan zijn verplichtingen heeft voldaan.

De artikelen 15 tot 19 omschrijven enerzijds de specifieke verplichtingen van de ingezeten monetaire financiële instellingen die voortvloeien uit hun intermediaatiefunctie bij de gegevensovermaking en anderzijds de specifieke informatie die dezelfde instellingen dienen mee te delen aangaande hun posities op het buitenland in frank of in buitenlandse valuta's en tegenover ingezetenen in buitenlandse valuta's.

Artikel 20 machtigt het Instituut zich vanwege elke ingezetene die een buitenlandse transactie notificeert, alle aanvullende informatie te laten verstrekken die niet bepaald is in artikel 2. Het einddoel van deze stap is zich te vergewissen van het volledige en juiste karakter van de informatie die het bij de betrokken ingezetene heeft ingezameld.

Artikel 21 regelt de procedure van uitvoering van ambtswege op kosten van de overtreder die weigert aan zijn meldingsplicht te voldoen, overeenkomstig artikel 15, § 3 van de wet met betrekking tot het Instituut.

Paragraaf 1 van artikel 21 bepaalt de omstandigheden van het in gebreke blijven ten opzichte van de meldingsplicht omschreven in de wet met betrekking tot het Instituut, of in onderhavig ontwerp van koninklijk besluit, of in de reglementen van het Instituut. Dit in gebreke blijft beperkt tot het niet naleven van de voorgeschreven termijnen, of het opzettelijk overmaken van foutieve informatie.

Paragraaf 2 regelt het voorafgaandelijk in gebreke stellen, door de Secretaris van het Instituut, van de ingezetene die niet of opzettelijk foutief meldt. Na de aangetekende ingebrekestelling beschikt de gegevensverstrekker over een laatste termijn van een maand om alsnog aan zijn verplichtingen te voldoen. Bij weigering gevolg te geven wordt overgegaan tot de uitvoering van ambtswege.

Paragraaf 3 machtigt de Raad van het Instituut door middel van reglementen de praktische modaliteiten te bepalen van de procedure van uitvoering van ambtswege en belast de Secretaris van het Instituut met het toezicht op de uitvoering van deze procedure.

Paragraaf 4 verplicht de gegevensverstrekker, in het raam van de procedure van uitvoering van ambtswege, elke al dan niet geïnformateerde gegevensdrager over te maken die dienstig is voor het opstellen van de statistische staten.

Tenslotte somt paragraaf 5 de kosten op die ten laste van de overtreder vallen. De Secretaris van het Instituut stelt de kostenstaat op.

Artikel 22 trekt de bepalingen betreffende de wisselcontrole in, bepalingen die tot op heden slechts gehandhaafd bleven om een juridisch vacuüm te vermijden en die de enige reglementaire basis vormden voor de uitoefening van de statistische opdracht door het Instituut. Door dit koninklijk besluit worden zij overbodig.

Artikel 23 vermeldt 1 januari 1995 als datum van inwerkingtreding, gezien de noodzaak om vanaf deze datum over de noodzakelijke gegevens te beschikken ten einde over te gaan tot de beoordeling van de economische convergentie in het vooruitzicht van de deelname van de landen van de Europese Unie aan de Monetaire Unie.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

13 AVRIL 1997. — Arrêté royal relatif au recensement des paiements extérieurs de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et du compte courant de la balance des paiements du Royaume de Belgique

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire, notamment l'article 36 portant loi sur l'Institut belgo-luxembourgeois du change, modifié par la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières et par la loi du 12 décembre 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence, justifiée par le fait que l'Institut belgo-luxembourgeois du change applique déjà une procédure de collecte des informations de base révisées depuis le 1^{er} janvier 1995 et qu'il convient, dans un but de sécurité juridique, de conférer à cette pratique une base légale dans les plus brefs délais;

Considérant que, en vertu de l'article 2 de sa loi organique, l'Institut belgo-luxembourgeois du change a pour mission d'assurer la surveillance des paiements extérieurs de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et, à cette fin, de collecter et de traiter les informations utiles pour l'établissement par la Banque Nationale de Belgique de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise;

Considérant que, en vertu du même article, l'Institut belgo-luxembourgeois du change a pour mission de collecter et de traiter les informations utiles pour permettre aux autorités compétentes d'établir séparément les comptes courants des balances des paiements du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg;

Considérant que, conformément à l'article 10, § 3 de la loi organique de l'Institut belgo-luxembourgeois du change, le Roi détermine, le cas échéant par catégorie d'opérateurs, les informations à transmettre à cet Institut, pour les différentes catégories d'opérations qu'il précise, ainsi que les modalités de cette transmission;

Considérant que, conformément à l'article 10, § 4 de la loi organique de l'Institut belgo-luxembourgeois du change, le Roi peut confier à l'Institut le soin de préciser, par voie de règlements, les modalités d'application des arrêtés pris sur la base de l'article 10, § 3 de ladite loi organique;

Considérant :

— que, pour permettre l'application de l'article 109 J du Traité sur l'Union européenne, chaque Etat membre doit mettre une balance des paiements courants à la disposition de la Commission européenne et l'Institut monétaire européen pour leur permettre notamment d'évaluer le caractère durable de la convergence économique;

— que le Conseil des Ministres de l'Union européenne est appelé à statuer dans les premiers mois de 1998 sur la participation de chaque Etat à l'Union économique et monétaire européenne, à l'appui des rapports des autorités européennes précitées;

— que l'évaluation sur la convergence économique est supposée porter sur plusieurs années;

— qu'il est primordial que les données collectées à cette fin se rapportent aux opérations réalisées par les déclarants à partir de l'année 1995;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Définitions

Article 1^{er}. § 1^{er}. Au sens du présent arrêté, on entend par :

- « Institut » : l'Institut belgo-luxembourgeois du change;
- « résident » :

1° toute personne physique qui a sa résidence principale sur le territoire du Royaume de Belgique, y compris les fonctionnaires d'une organisation de droit international ou européen établie sur le territoire du Royaume de Belgique. Toute personne qui est inscrite aux registres de la population d'une commune est réputée y avoir sa résidence principale;

13 APRIL 1997. — Koninklijk besluit met betrekking tot het inventariseren van het buitenlandse betalingsverkeer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en van de lopende rekening van de betalingsbalans van het Koninkrijk België

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium, inzonderheid op artikel 36 houdende de wet met betrekking tot het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen en bij de wet van 12 december 1996;

Gelet de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gewettigd door het feit dat het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut reeds sedert 1 januari 1995 een procedure toepast voor de inzameling van herziene basisgegevens en dat, met het oog op rechtszekerheid, het nodig is om binnen de kortste termijn aan deze praktijk een wettelijke basis te verlenen;

Overwegende dat het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, krachtens artikel 2 van zijn organieke wet, als opdracht heeft het toezicht op het buitenlandse betalingsverkeer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en, met dat doel, het verzamelen en verwerken van de informatie die nuttig is voor het opmaken, door de Nationale Bank van België, van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

Overwegende dat het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, krachtens hetzelfde artikel, als opdracht heeft het verzamelen en verwerken van de informatie die nuttig is voor het afzonderlijk opmaken door de bevoegde autoriteiten van de lopende rekening van de betalingsbalansen van het Koninkrijk België en van het Groothertogdom Luxemburg;

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 10 § 3 van de organieke wet van het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, de Koning de informatie bepaalt die, eventueel opgedeeld naar categorie van betrokkenen, aan het Instituut moet worden verstrekt voor de verschillende categorieën van transacties die Hij opgeeft, alsook de manier waarop die informatie moet worden verstrekt;

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 10, § 4 van de organieke wet van het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, de Koning het Instituut mag opdragen door middel van reglementen te omschrijven op welke wijze de op grond van artikel 10, § 3 van die organieke wet getroffen besluiten moeten worden toegepast;

Overwegende :

— dat, om de toepassing van het artikel 109 J van het Verdrag betreffende de Europese Unie toe te laten, elke Lidstaat een balans van de lopende betalingen ter beschikking moet stellen van de Europese Commissie en van het Europees Monetair Instituut om hun toe te laten inzonderheid het duurzaam karakter van de economische convergentie te beoordelen;

— dat de Ministerraad van de Europese Unie zich in de eerste maanden van 1998 moet uitspreken over de deelname van elke Staat aan de Europese Economische en Monetair Unie, op basis van verslagen van voornoemde Europese autoriteiten;

— dat de beoordeling over de economische convergentie verondersteld wordt op meerdere jaren te slaan;

— dat het primordiaal is dat de voor dit doel ingezamelde gegevens betrekking hebben op transacties die de gegevensverstrekkers vanaf het jaar 1995 verricht hebben;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Definities

Artikel 1. § 1. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

- « Instituut » : het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut;
- « ingezetene » :

1° elke natuurlijke persoon die zijn hoofdverblijfplaats heeft op het grondgebied van het Koninkrijk België, hierbij inbegrepen de ambtenaren van een organisatie naar internationaal of Europees recht gevestigd op het grondgebied van het Koninkrijk België. Elke persoon die in de bevolkingsregisters van een gemeente ingeschreven is, wordt geacht daar zijn hoofdverblijfplaats te hebben;

2° toute personne physique de nationalité belge qui remplit une mission dans une représentation diplomatique ou consulaire belge à l'étranger, de même que les membres de sa famille qui composent son ménage et qui l'accompagnent;

3° toute personne morale de droit public belge et tous ses services sur le territoire du Royaume de Belgique, ainsi que les représentations diplomatiques et consulaires belges établies à l'étranger;

4° toute personne morale de droit privé belge, pour les activités de son siège social, de ses filiales, succursales et sièges d'exploitation établis sur le territoire du Royaume de Belgique;

5° toute personne morale de droit étranger, pour les activités de ses succursales et sièges d'exploitation établis sur le territoire du Royaume de Belgique;

6° toute personne physique qui, tout en ayant sa résidence principale en territoire étranger ou en n'étant pas inscrite aux registres de la population d'une commune belge, exploite de manière durable une entreprise sur le territoire du Royaume de Belgique, et ce pour les activités de cette entreprise;

— « non-résident » :

1° toute personne physique ou morale qui ne peut pas être considérée comme un résident;

2° toute personne physique de nationalité étrangère qui occupe un poste dans une représentation diplomatique ou consulaire de son pays établie sur le territoire du Royaume de Belgique, de même que les membres de sa famille qui composent son ménage et qui l'accompagnent;

3° les organisations de droit international ou européen établies sur le territoire du Royaume de Belgique;

4° les représentations diplomatiques et consulaires d'un Gouvernement étranger établies sur le territoire du Royaume de Belgique;

— « institution financière monétaire résidente (en abrégé : IFM résidente) » :

1° toute entreprise établie en Belgique qui est un établissement de crédit au sens de l'article 1^{er} de la loi du 22 mars 1993 sur le statut et le contrôle des établissements de crédit;

2° la Banque Nationale de Belgique;

3° les services financiers de « La Poste » (Postcheque);

4° toute autre institution financière, dont l'Institut établit la liste, et qui est désignée comme telle par la Banque Nationale de Belgique sur base des critères définis par le règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil de l'Union européenne du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté;

— « opération avec l'étranger » :

1° tout fait qui crée ou éteint en tout ou en partie des créances et dettes entre un résident et un non-résident;

2° tout fait qui occasionne le transfert d'un droit réel entre un résident et un non-résident;

— « opération à caractère professionnel avec l'étranger » :

1° toute opération avec l'étranger de personnes physiques résidentes exerçant un commerce ou une profession libérale, à moins que ces personnes n'établissent que l'opération a une cause étrangère à leur commerce ou à leur profession;

2° toute opération avec l'étranger de personnes morales résidentes;

— « créances et dettes à caractère professionnel vis-à-vis de l'étranger » : les créances et dettes de résidents vis-à-vis de non-résidents qui sont nées d'opérations à caractère professionnel avec l'étranger;

— « paiement avec l'étranger » :

1° tout fait qui éteint, en tout ou en partie, une dette de somme d'argent entre un résident et un non-résident;

2° tout transfert de fonds, en compte ou en espèces, entre le territoire du Royaume de Belgique et un territoire étranger exécuté par un résident qui transfère des fonds vers ou rapatrie des fonds d'un compte qu'il détient à l'étranger;

3° tout transfert de fonds, en compte ou en espèces, entre le territoire du Royaume de Belgique et un territoire étranger pour lequel le donneur d'ordre et le bénéficiaire sont tous deux résidents;

2° elke natuurlijke persoon van Belgische nationaliteit die in een Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland een zending vervult, alsook de familieleden die deel uitmaken van zijn gezin en die hem vergezellen;

3° elke rechtspersoon naar Belgisch publiekrecht en alle diensten daarvan op het grondgebied van het Koninkrijk België, alsook de Belgische diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen gevestigd in het buitenland;

4° elke rechtspersoon naar Belgisch privaatrecht, voor de activiteiten van zijn maatschappelijke zetel, van zijn dochtermaatschappijen, kantoren en bedrijfszetels gevestigd op het grondgebied van het Koninkrijk België;

5° elke rechtspersoon naar buitenlands recht, voor de activiteiten van zijn kantoren en bedrijfszetels gevestigd op het grondgebied van het Koninkrijk België;

6° elke natuurlijke persoon die, ofschoon hij zijn hoofdverblijfplaats op buitenlands grondgebied heeft of niet in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente is ingeschreven, op duurzame wijze een onderneming uitbaat op het grondgebied van het Koninkrijk België, en dat voor de activiteiten van die onderneming;

— « niet-ingezetene » :

1° elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die niet als een ingezetene mag beschouwd worden;

2° elke natuurlijke persoon van buitenlandse nationaliteit die een betrekking uitoefent in een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van zijn land die gevestigd is op het grondgebied van het Koninkrijk België, alsook de familieleden die deel uitmaken van zijn gezin en die hem vergezellen;

3° de organisaties naar internationaal of Europees recht die gevestigd zijn op het grondgebied van het Koninkrijk België;

4° de diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen van een buitenlandse Regering die op het grondgebied van het Koninkrijk België gevestigd zijn;

— « ingezeten monetaire financiële instelling (afgekort : ingezeten MFI) » :

1° elke in België gevestigde onderneming die een kredietinstelling is in de zin van artikel 1 van de wet d.d. 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen;

2° de Nationale Bank van België;

3° de financiële diensten van « De Post » (Postcheque);

4° elke andere financiële instelling, waarvan het Instituut de lijst opmaakt, en die als dusdanig door de Nationale Bank van België wordt aangeduid op basis van de criteria vastgesteld door de verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van de Europese Unie van 25 juni 1996 inzake het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap;

— « buitenlandse transactie » :

1° elk feit dat vorderingen en schulden tussen een ingezetene en een niet-ingezetene geheel of gedeeltelijk doet ontstaan of tenietdoet;

2° elk feit dat de overdracht van een zakelijk recht tussen een ingezetene en een niet-ingezetene veroorzaakt;

— « professionele buitenlandse transactie » :

1° elke buitenlandse transactie van ingezeten natuurlijke personen die handel drijven of een vrij beroep uitoefenen, tenzij die personen aantonen dat die transactie vreemd is aan hun handel of beroep;

2° elke buitenlandse transactie van ingezeten rechtspersonen;

— « professionele buitenlandse vorderingen en schulden » : de vorderingen en schulden van ingezetenen tegenover niet-ingezetenen die voortvloeien uit professionele buitenlandse transacties;

— « buitenlandse betaling » :

1° elk feit dat een geldschuld tussen een ingezetene en een niet-ingezetene geheel of gedeeltelijk teniet doet;

2° elke transfer van geldmiddelen, in rekening of in specie, tussen het grondgebied van het Koninkrijk België en een buitenlands grondgebied door een ingezetene die geldmiddelen overmaakt naar of repatriëert van een rekening die hij in het buitenland aanhoudt;

3° elke transfer van geldmiddelen, in rekening of in specie, tussen het grondgebied van het Koninkrijk België en een buitenlands grondgebied waarvoor zowel de opdrachtgever als de begunstigde beiden ingezetenen zijn;

— « *nature de l'opération avec l'étranger* » : la nature économique d'une opération avec l'étranger, selon les catégories définies par règlement de l'Institut;

— « *opération sur marchandises avec l'étranger* » : toute opération avec l'étranger comportant l'achat ou la vente de marchandises;

— « *pays de la contrepartie non résidente* » :

1° pour les opérations avec l'étranger donnant lieu à un paiement avec l'étranger :

a) le pays de résidence du non-résident qui est le donneur d'ordre ou le bénéficiaire d'un paiement avec l'étranger;

b) le pays de provenance ou de destination d'un paiement avec l'étranger lorsque ce paiement est effectué par un résident pour son propre compte ou est effectué entre deux résidents, dont l'un d'entre eux fait usage d'un compte à l'étranger;

2° pour les opérations avec l'étranger qui ne donnent pas lieu à un paiement avec l'étranger :

le pays de résidence du non-résident qui est engagé dans l'opération avec le résident;

— « *relation d'investissement direct* » : tout lien direct ou indirect entre un résident et une entreprise établie à l'extérieur du territoire du Royaume de Belgique ou entre un non-résident établi à l'extérieur du territoire du Royaume de Belgique et une entreprise établie sur le territoire du Royaume de Belgique qui permet à ce résident ou à ce non-résident — « l'investisseur direct » — d'avoir une influence significative dans la gestion de l'entreprise concernée — « l'entreprise objet de l'investissement direct » — et qui témoigne d'un intérêt durable de l'investisseur direct dans ladite entreprise.

Il existe une présomption de relation d'investissement direct lorsqu'une participation de dix pour-cent minimum du capital est détenue de manière directe ou indirecte;

— « *opération d'investissement direct* » :

1° toute opération qui a pour but de créer une relation d'investissement direct;

2° toute opération par laquelle un investisseur direct met des ressources à la disposition d'une entreprise avec laquelle il est en relation d'investissement direct et, inversement, toute opération qui consiste pour un investisseur direct à retirer à une entreprise avec laquelle il est en relation d'investissement direct des ressources qu'il avait précédemment mises à la disposition de ladite entreprise;

— « *investissement direct* » :

1° l'ensemble des ressources que, à un moment donné, un investisseur direct met au moyen d'opérations d'investissement direct à la disposition d'entreprises avec lesquelles il est en relation d'investissement direct;

2° tout bien ou partie de bien immobilier qui est la propriété d'un résident et qui est situé en dehors du territoire du Royaume de Belgique, ainsi que tout bien ou partie de bien immobilier qui est la propriété d'un non-résident et qui est situé sur le territoire du Royaume de Belgique;

— « *franc* » : l'unité monétaire belge ou l'unité monétaire luxembourgeoise;

— « *monnaie étrangère* » : toute unité monétaire autre que le franc, en ce compris les unités de compte.

§ 2. L'Institut détermine par règlement les conditions auxquelles il est dérogé aux définitions du § 1^{er}.

CHAPITRE II.

Obligations statistiques générales des résidents

Art. 2. § 1^{er}. Les résidents sont tenus de porter à la connaissance de l'Institut, avec mention de leur identité, toutes leurs opérations avec l'étranger.

A cet effet, ils notifient à l'Institut :

1° pour les opérations ou parties d'opérations qui donnent lieu à un paiement avec l'étranger, la date, la monnaie, le caractère de dépense ou de recette et le montant du paiement ainsi que la nature de l'opération qui donne lieu au paiement et le pays de la contrepartie non résidente;

2° pour les opérations ou parties d'opérations qui ne donnent pas lieu à un paiement avec l'étranger, la date et le caractère de dépense ou de recette de l'opération, sa nature, la valeur des droits de créance ou des droits réels sur lesquels elle porte, avec indication de la monnaie dans laquelle cette valeur est exprimée, ainsi que le pays de la contrepartie non résidente.

§ 2. La notification prévue au § 1^{er} est faite directement à l'Institut.

— « *aard van de buitenlandse transactie* » : de economische aard van een buitenlandse transactie volgens de categorieën bepaald bij reglement van het Instituut;

— « *buitenlandse goederentransactie* » : elke buitenlandse transactie die een aan- of verkoop van goederen inhoudt;

— « *land van de niet-ingezetene tegenpartij* » :

1° voor de buitenlandse transacties die aanleiding geven tot een buitenlandse betaling :

a) het land van verblijf van de niet-ingezetene die de opdrachtgever of de begunstigde van een buitenlandse betaling is;

b) het land van herkomst of bestemming van een buitenlandse betaling wanneer deze betaling verricht is door een ingezetene voor eigen rekening of verricht is tussen twee ingezetenen waarbij één van hen gebruikt maakt van een rekening in het buitenland;

2° voor de buitenlandse transacties die geen aanleiding geven tot een buitenlandse betaling :

het land van verblijf van de niet-ingezetene die verbonden is in een transactie met de ingezetene;

— « *directe-investeringsrelatie* » : elke directe of indirecte band tussen een ingezetene en een onderneming gevestigd buiten het grondgebied van het Koninkrijk België, of tussen een niet-ingezetene gevestigd buiten het grondgebied van het Koninkrijk België en een onderneming gevestigd op het grondgebied van het Koninkrijk België, die deze ingezetene of deze niet-ingezetene - « de directe investeerder » - in staat stelt een significante invloed uit te oefenen op het bestuur van de bedoelde onderneming - « de onderneming waarin direct wordt geïnvesteerd » - en die getuigt van een duurzaam belang van de directe investeerder in die onderneming.

Wanneer een directe of indirecte deelneming minimaal tien procent van het kapitaal bedraagt, bestaat er een vermoeden van directe-investeringsrelatie;

— « *directe-investeringsrelatie* » :

1° elke transactie die tot doel heeft een directe-investeringsrelatie te doen ontstaan;

2° elke transactie waardoor een directe investeerder middelen ter beschikking stelt van een onderneming waarmee hij een directe-investeringsrelatie heeft en, omgekeerd, elke transactie waardoor een directe investeerder uit een onderneming waarmee hij een directe-investeringsrelatie heeft, middelen terugtrekt die hij eerder ter beschikking van die onderneming had gesteld;

— « *directe investering* » :

1° het geheel van de middelen die een directe investeerder op een gegeven ogenblik via directe-investeringsrelaties ter beschikking stelt van ondernemingen waarmee hij een directe-investeringsrelatie heeft;

2° elk buiten het grondgebied van het Koninkrijk België gelegen onroerend goed of deel daarvan dat eigendom van een ingezetene is, alsmede elk op het grondgebied van het Koninkrijk België gelegen onroerend goed, of deel daarvan, dat eigendom van een niet-ingezetene is;

— « *frank* » : de Belgische munteenheid of de Luxemburgse munteenheid;

— « *buitenlandse valuta* » : elke munteenheid andere dan de frank, met inbegrip van de rekeneenheden.

§ 2. Het Instituut bepaalt bij wijze van reglement de voorwaarden waaronder wordt afgeweken van de definities van § 1.

HOOFDSTUK II.

Algemene statistische verplichtingen van de ingezetenen

Art. 2. § 1. De ingezetenen dienen, met vermelding van hun identiteit, het Instituut in kennis te stellen van al hun buitenlandse transacties.

Daartoe notificeren zij aan het Instituut :

1° voor de transacties of delen van transacties die aanleiding geven tot een buitenlandse betaling, de datum, de valuta, het inkomende of uitgaande karakter en het bedrag van de betaling, alsook de aard van de transactie die aanleiding geeft tot de betaling en het land van de niet-ingezetene tegenpartij;

2° voor de transacties of delen van transacties die geen aanleiding geven tot een buitenlandse betaling, de datum, het inkomende of uitgaande karakter van de transactie, de aard ervan, de waarde van de vorderings- of zakelijke rechten waarop ze betrekking heeft, met opgave van de valuta waarin die waarde is uitgedrukt, alsook het land van de niet-ingezetene tegenpartij.

§ 2. De notificatie waarin § 1 voorziet, gebeurt rechtstreeks aan het Instituut.

Toutefois, lorsqu'une opération ou partie d'opération avec l'étranger donne lieu à un paiement avec l'étranger à l'intervention d'une IFM résidente, la notification prévue au § 1^{er} est faite à cette institution, qui la transmet à l'Institut.

§ 3. Lorsque la notification s'effectue conformément au § 2, al. 2, le résident n'est tenu de communiquer son identité que pour les paiements à caractère professionnel avec l'étranger dont le montant est égal ou supérieur à un million de francs ou la contre-valeur en monnaies étrangères.

§ 4. Lorsqu'un résident mandate un autre résident pour effectuer en son nom une opération avec l'étranger, la notification prévue au § 1^{er} sera faite par le mandataire agissant au nom et sous la responsabilité du mandant.

Art. 3. L'Institut précise par règlement les modalités d'application de l'article 2.

Il détermine notamment les formes et les délais dans lesquels les notifications sont effectuées. Les formes et délais peuvent varier selon que la notification est faite directement à l'Institut ou à une IFM résidente, et selon les caractéristiques des opérations avec l'étranger qui sont l'objet de la notification.

L'Institut prévoit également que les informations peuvent être transmises sous la forme de codes chiffrés qu'il définit à cet effet.

Pour certaines opérations, l'Institut détermine, qu'en fonction de leurs caractéristiques, certains éléments d'information qui s'y rapportent ne doivent pas être communiqués. Dans ce cas, l'Institut peut organiser, au plus tous les trois ans, une enquête aux fins d'obtenir une estimation de ces données.

Art. 4. L'Institut peut dispenser les résidents du respect partiel ou total des dispositions des articles 2 et 3. Il détermine par règlement les conditions auxquelles les dérogations sont accordées ainsi que les modalités d'application.

Art. 5. § 1^{er}. A la demande de l'Institut, les résidents, autres que les personnes physiques, informent celui-ci de la valeur de leurs créances et de leurs dettes à caractère professionnel vis-à-vis de l'étranger.

§ 2. Sont toutefois dispensés de cette obligation, les résidents tels que définis au § 1^{er} dont les créances ou les dettes à caractère professionnel vis-à-vis de l'étranger n'atteignent pas une valeur que l'Institut fixe par règlement.

Art. 6. L'Institut précise par règlement les modalités de transmission de l'information prévue à l'article 5.

Il détermine notamment sa périodicité, qui ne peut être inférieure à dix ans, sa forme, les catégories de créances et dettes selon lesquelles l'information est ventilée et les règles à observer pour l'évaluation de ces créances et dettes.

CHAPITRE III. — Obligations statistiques spécifiques pour certaines catégories d'opérations avec l'étranger

Art. 7. L'Institut requiert des résidents qui, dans le cadre de l'exercice d'une activité professionnelle, effectuent des opérations sur marchandises avec l'étranger des informations sur leurs créances commerciales détenues sur des acheteurs non résidents et sur leurs dettes commerciales envers des vendeurs non résidents, ainsi que sur les conditions de livraison des marchandises.

Art. 8. L'Institut précise par règlement les modalités d'application de l'article 7.

Il détermine notamment la périodicité, la forme et les délais dans lesquels les informations doivent lui être communiquées.

Il précise également les catégories de résidents qui sont redevables desdites informations en raison de la valeur annuelle totale de leurs opérations sur marchandises avec l'étranger ou de la représentativité statistique de ces opérations.

Art. 9. L'Institut requiert des personnes morales résidentes qu'elles lui transmettent des informations sur leurs investissements directs à l'étranger, ventilées par entreprise, objet de l'investissement, ainsi que des informations sur les investissements directs dont elles bénéficient de la part de non-résidents, ventilées par investisseur direct non résident.

Wanneer evenwel een buitenlandse transactie of een deel ervan aanleiding geeft tot een buitenlandse betaling via een ingezetene MFI, gebeurt de in § 1 voorziene notificatie aan die instelling, die ze overmaakt aan het Instituut.

§ 3. Indien de notificatie gebeurt conform § 2, al. 2, dient de ingezetene zijn identiteit slechts mee te delen voor de professionele buitenlandse betalingen waarvan het bedrag gelijk is aan of groter is dan een miljoen frank of de tegenwaarde in buitenlandse valuta's.

§ 4. Wanneer een ingezetene aan een andere ingezetene volmacht geeft om in zijn naam een buitenlandse transactie te verrichten, zal de notificatie voorzien in § 1 geschieden door de gevolmachtigde handelend in naam en onder de verantwoordelijkheid van de lastgever.

Art. 3. Het Instituut bepaalt bij reglement de wijze waarop artikel 2 wordt toegepast.

Het stelt onder meer vast in welke vormen en binnen welke termijnen de notificaties gebeuren. De vormen en termijnen kunnen verschillen naargelang de notificatie rechtstreeks aan het Instituut of aan een ingezetene MFI wordt gedaan, en afhankelijk van de kenmerken van de buitenlandse transacties die worden genotificeerd.

Het Instituut voorziet eveneens dat de informatie kan overgemaakt worden in de vorm van cijfercodes die het daartoe vaststelt.

Het Instituut bepaalt dat voor sommige transacties, afhankelijk van hun kenmerken, bepaalde informatiebestanddelen ervan niet dienen meegedeeld te worden. In dat geval kan het Instituut, ten hoogste om de drie jaar een enquête organiseren ten einde een schatting van deze gegevens te bekomen.

Art. 4. Het Instituut mag de ingezetenen gedeeltelijk of geheel vrijstellen van het naleven van de bepalingen van artikelen 2 en 3. Het bepaalt bij reglement de voorwaarden voor toekenning van de vrijstellingen alsook de toepassingsmodaliteiten.

Art. 5. § 1. Op verzoek van het Instituut, lichten de ingezetenen, andere dan natuurlijke personen, het in over de waarde van hun professionele buitenlandse vorderingen en schulden.

§ 2. De ingezetenen, zoals bepaald in § 1, van wie de professionele buitenlandse vorderingen of schulden niet méér bedragen dan een waarde die het Instituut bij reglement vastlegt, zijn evenwel van die verplichting vrijgesteld.

Art. 6. Het Instituut bepaalt bij reglement de wijze waarop de in artikel 5 omschreven informatie moet worden overgemaakt.

Het bepaalt onder meer de periodiciteit, die niet minder mag zijn dan tien jaar, de vorm, de categorieën van vorderingen en schulden waarin de informatie wordt uitgesplitst, en de regels die in acht moeten worden genomen voor de waardering van deze vorderingen en schulden.

HOOFDSTUK III. — Specifieke statistische verplichtingen voor sommige categorieën van buitenlandse transacties

Art. 7. Het Instituut vordert van de ingezetenen die, in het kader van een beroepswerkzaamheid, buitenlandse goederentransacties verrichten, informatie over hun handelsvorderingen op niet-ingezetene kopers en over hun handelsschulden tegenover niet-ingezetene verkopers, alsook over de leveringsvoorwaarden van de goederen.

Art. 8. Het Instituut bepaalt bij reglement de wijze waarop artikel 7 wordt toegepast.

Het stelt onder meer de periodiciteit vast, de vorm en de termijnen binnen dewelke de informatie moet worden meegedeeld.

Het bepaalt eveneens de categorieën van ingezetenen welke die informatie moeten verstrekken, afhankelijk van de totale jaarlijkse waarde van hun buitenlandse goederentransacties of van de statistische representativiteit van die transacties.

Art. 9. Het Instituut vordert van de ingezetene rechtspersonen dat zij de informatie overmaken inzake hun directe investeringen in het buitenland, uitgesplitst per onderneming waarin wordt geïnvesteerd, alsook informatie aangaande de directe investeringen die zij vanwege niet-ingezetenen genieten, uitgesplitst per niet-ingezetene directe investeerder.

Ces états comportent, outre des informations économiques d'ordre général, une évaluation des droits dont ces personnes morales résidentes sont titulaires ou dont l'investisseur non résident est titulaire à ce titre et indiquent également les mutations et leurs causes par rapport à l'état précédent.

Art. 10. L'Institut précise par règlement les modalités d'application de l'article 9.

Il détermine notamment la périodicité, la forme, les délais dans lesquels les informations doivent lui être communiquées, la nature des droits et la nature des différences d'évaluation que ces informations doivent comporter.

Art. 11. L'Institut requiert des personnes morales résidentes qu'elles transmettent des informations sur leurs investissements en valeurs mobilières émises par des non-résidents.

Art. 12. L'Institut précise par règlement les modalités d'application de l'article 11.

Il détermine notamment la périodicité, qui ne peut être inférieure à un an, la forme, les délais dans lesquels les informations doivent lui être communiquées, les catégories des valeurs mobilières pour lesquelles les informations doivent être renseignées, ainsi que les règles à observer pour la valorisation de ces valeurs.

Art. 13. Dans le seul but de compléter et d'affiner les statistiques de balance des paiements, l'Institut est autorisé à collecter auprès des personnes morales résidentes ou auprès de leurs organisations professionnelles, des informations complémentaires pour des catégories d'opérations avec l'étranger autres que celles énoncées aux articles 7 à 12, pour autant que ces données ne soient pas déjà disponibles auprès d'un autre organisme public.

Lors de la collecte de ces renseignements, l'information relative à l'identité du déclarant ne peut être utilisée qu'aux fins de s'assurer qu'il a rempli correctement son obligation de communication et de procéder aux ventilations nécessaires en matière de secteurs économiques d'activités.

Art. 14. L'Institut précise par règlement les modalités d'application de l'article 13.

Il détermine notamment la période et la périodicité de la communication ainsi que la forme et les délais dans lesquels les informations doivent être communiquées.

CHAPITRE IV. — Obligations statistiques spécifiques des institutions financières monétaires résidentes

Art. 15. § 1^{er}. Les IFM résidentes transmettent à l'Institut les notifications des opérations des résidents avec l'étranger qui leur sont faites en vertu de l'article 2, § 2, al. 2.

Les IFM résidentes s'assurent de la bonne réception des notifications faites par les résidents relatives à leurs opérations avec l'étranger pour lesquelles elles interviennent dans l'exécution des paiements et transmettent ces notifications à l'Institut.

Les IFM résidentes organisent l'information récoltée de façon telle à permettre à l'Institut de vérifier si les résidents soumis à l'obligation de notification prévue à l'article 2 y satisfont.

§ 2. En cas de non-respect par les résidents des obligations qui leur incombent en vertu de l'article 2, les IFM résidentes intervenantes les informent par écrit de leurs obligations et communiquent à l'Institut l'identité des résidents qui n'y donnent pas la suite appropriée.

Art. 16. L'Institut précise par règlement les modalités d'application de l'article 15.

Il détermine notamment la périodicité, les délais et la forme de transmission des informations et des notifications.

Art. 17. Sans préjudice des dispositions des chapitres II et III, les IFM résidentes communiquent également à l'Institut :

a) quotidiennement :

1° toutes les opérations qui occasionnent le débit ou le crédit de comptes de non-résidents;

2° toutes les opérations qui occasionnent le débit ou le crédit de leurs propres comptes ouverts à l'étranger;

3° le total des soldes débiteurs et le total des soldes créditeurs des comptes dont le terme à l'origine n'excède pas un an, et qui sont soit ouverts à des non-résidents dans leurs livres, soit ouverts à leur propre nom à l'étranger;

Deze staten bevatten, naast informatie van algemene economische aard, een waardering van de rechten die deze ingezetene rechtspersonen of de niet-ingezetene investeerder op grond hiervan bezitten en zij vermelden eveneens de veranderingen en de oorzaken ervan ten opzichte van de vorige staat.

Art. 10. Het Instituut bepaalt bij reglement de wijze waarop artikel 9 wordt toegepast.

Het stelt onder meer de periodiciteit vast, de vorm, de termijnen binnen dewelke de informatie moet worden meegedeeld, de aard van de rechten en de aard van de waarderingsverschillen die deze informatie moet bevatten.

Art. 11. Het Instituut vordert van de ingezetenen rechtspersonen dat zij informatie overmaken aangaande hun investeringen in roerende waarden uitgegeven door niet-ingezetenen.

Art. 12. Het Instituut bepaalt bij reglement de wijze waarop artikel 11 wordt toegepast.

Het stelt onder meer de periodiciteit vast, die niet minder mag zijn dan een jaar, de vorm, de termijnen binnen dewelke de informatie meegedeeld moet worden, de soorten roerende waarden waarvoor de informatie moet verstrekt worden, alsook de in acht te nemen regels voor de waardebeoordeling van deze waarden.

Art. 13. Met als enig doel de betalingsbalansstatistiek te vervolledigen of te verfijnen, is het Instituut gemachtigd bij ingezetene rechtspersonen of bij hun beroepsorganisaties, aanvullende informatie in te zamelen, voor de andere categorieën buitenlandse transacties dan deze vermeld in de artikelen 7 tot 12, voor zover die gegevens niet reeds beschikbaar zijn bij een andere openbare instelling.

Bij het verzamelen van deze inlichtingen mag de informatie inzake de identiteit van de gegevensverstrekker slechts aangewend worden teneinde na te gaan of hij op correcte wijze aan zijn mededelingsplicht heeft voldaan en om over te gaan tot de nodige uitsplitsingen inzake de economische activiteitssectoren.

Art. 14. Het Instituut bepaalt bij reglement de wijze waarop artikel 13 wordt toegepast.

Het stelt onder meer de periode en de periodiciteit van de mededeling vast, alsmede de vorm en de termijnen binnen dewelke de informatie moet meegedeeld worden.

HOOFDSTUK IV. — Specifieke statistische verplichtingen van de ingezetene monetaire financiële instellingen

Art. 15. § 1. De ingezetene MFI's maken aan het Instituut de notificaties over van de buitenlandse transacties van ingezetenen, die hen krachtens artikel 2, § 2, al. 2 zijn verstrekt.

De ingezetene MFI's vergewissen zich van de goede ontvangst van de notificaties vanwege de ingezetenen inzake hun buitenlandse transacties waarvoor ze tussenkomen in de uitvoering van de betalingen en maken deze notificaties aan het Instituut over.

De ingezetene MFI's ordenen de ingezamelde informatie op een wijze die het Instituut moet toelaten na te gaan of de ingezetenen voldoen aan de hun in artikel 2 opgelegde notificatieplicht.

§ 2. In geval van niet-naleving door de ingezetenen van de hun krachtens artikel 2 opgelegde verplichtingen, stellen de tussenkomende ingezetene MFI's hen schriftelijk op de hoogte van hun verplichtingen en delen ze aan het Instituut de identiteit mee van de ingezetenen die hieraan geen passend gevolg geven.

Art. 16. Het Instituut bepaalt bij reglement de wijze waarop artikel 15 wordt toegepast.

Het stelt onder meer de periodiciteit vast, de termijnen en de vorm van overmaking van de informatie en de notificaties.

Art. 17. Onverminderd de bepalingen van de hoofdstukken II en III delen de ingezetene MFI's aan het Instituut eveneens mee :

a) dagelijks :

1° alle transacties die tot het debiteren of het krediteren van rekeningen van niet-ingezetenen aanleiding geven;

2° alle transacties die tot het debiteren of het krediteren van hun eigen rekeningen in het buitenland aanleiding geven;

3° totaal van de debetsaldi en het totaal van de creditsaldi van de rekeningen met een oorspronkelijke looptijd van ten hoogste een jaar en die, ofwel geopend zijn aan niet-ingezetenen in hun boeken, ofwel geopend zijn op hun eigen naam in het buitenland;

b) mensuellement :

1° la décomposition par objet, selon les catégories que l'Institut précise, de leurs créances et engagements en francs belges vis-à-vis de non-résidents, en distinguant les non-résidents qui résident au Grand-Duché de Luxembourg, les non-résidents qui résident dans les pays de l'Union monétaire européenne et les non-résidents des autres pays;

2° la décomposition par monnaie et par objet, selon les catégories que l'Institut précise, de leurs créances et engagements en monnaies autres que le franc belge, vis-à-vis de résidents belges d'une part, et de non-résidents d'autre part, en distinguant dans ce dernier cas les non-résidents qui résident au Grand-Duché de Luxembourg, les non-résidents qui résident dans les pays de l'Union monétaire européenne et les non-résidents des autres pays;

3° la décomposition, par monnaie et par administration, des montants inscrits dans les tableaux des créances et engagements en monnaies étrangères et relatifs aux avances ou aux dépôts au nom d'administrations publiques résidentes;

4° le total des soldes débiteurs et le total des soldes créditeurs des comptes en monnaies étrangères ouverts aux résidents ainsi qu'aux non-résidents qui résident au Grand-Duché de Luxembourg;

5° le total des soldes débiteurs et le total des soldes créditeurs des comptes en francs ouverts aux non-résidents qui résident au Grand-Duché de Luxembourg;

6° le total des encours à recevoir et le total des encours à livrer des opérations de change à un terme inférieur ou égal à deux jours ouvrables bancaires, tant à l'égard de résidents qu'à l'égard de non-résidents;

7° le total des encours à recevoir et le total des encours à livrer des opérations de change à terme de monnaies étrangères contre francs et de monnaies étrangères contre d'autres monnaies étrangères, conclues d'une part avec des établissements de crédit et d'autre part avec leurs clients, en distinguant dans chaque cas les résidents des non-résidents;

c) trimestriellement :

1° la décomposition par monnaie, par pays et par objet, selon les catégories que l'Institut précise, de leurs créances et engagements vis-à-vis de non-résidents, en monnaies étrangères d'une part, et en francs d'autre part;

2° la décomposition, par monnaie et par pays, des créances et engagements totaux inscrits dans leurs livres au nom des autorités monétaires non résidentes dont l'Institut établit la liste;

3° la décomposition, par monnaie et par pays, des créances et engagements totaux inscrits dans leurs livres au nom de leurs maison-mère, filiales, succursales et sociétés-sœurs non résidentes.

Art. 18. L'Institut précise par règlement les modalités d'application de l'article 17.

Il détermine notamment la forme et les délais dans lesquels les informations doivent être communiquées.

Art. 19. L'Institut peut dispenser les IFM résidentes du respect partiel ou total des dispositions des articles 15 à 17. Il détermine par règlement les conditions auxquelles les dérogations sont accordées ainsi que les modalités d'application.

CHAPITRE V. — Transmission d'informations complémentaires

Art. 20. Afin de s'assurer du caractère correct et complet des données qu'il collecte en application de l'article 2, l'Institut peut requérir la communication par les résidents concernés de toute information complémentaire relative aux opérations qu'ils déclarent, notamment l'identification complète du non-résident qui est contrepartie aux opérations avec l'étranger.

CHAPITRE VI. — Exécution d'office

Art. 21. § 1^{er}. Le déclarant refuse de se soumettre aux obligations prévues par l'article 10 de la loi relative à l'Institut belgo-luxembourgeois du change et des arrêtés et règlements pris en son application, lorsque les informations qu'il est tenu de fournir ne sont pas transmises à l'Institut dans les délais prescrits par règlement ou lorsqu'il transmet intentionnellement des informations incorrectes.

b) maandelijks :

1° de uitsplitsing naar soort, volgens de categorieën die het Instituut bepaalt, van hun schuldvorderingen en verbintenissen in Belgische frank tegenover de niet-ingezetenen, onderscheid makend tussen de niet-ingezetenen die in het Groothertogdom Luxemburg verblijfhouden, de niet-ingezetenen die in de landen van de Europese Monetaire Unie verblijfhouden en de niet-ingezetenen van de overige landen;

2° de uitsplitsing naar valuta en naar soort, volgens de categorieën die het Instituut bepaalt, van hun schuldvorderingen en verbintenissen in valuta's andere dan de Belgische frank, tegenover Belgische ingezetenen enerzijds en tegenover niet-ingezetenen anderzijds, in het laatste geval onderscheid makend tussen de niet-ingezetenen die in het Groothertogdom Luxemburg verblijfhouden, de niet-ingezetenen die in de landen van de Europese Monetaire Unie verblijfhouden en de niet-ingezetenen van de overige landen;

3° de uitsplitsing, naar valuta en naar bestuur, van de bedragen vermeld op de tabellen van schuldvorderingen en verbintenissen in buitenlandse valuta's met betrekking tot de voorschotten of deposito's op naam van ingezetenen openbare besturen;

4° het totaal van de debetsaldi en het totaal van de creditsaldi van de rekeningen in buitenlandse valuta's geopend op naam van ingezetenen alsmede op naam van de niet-ingezetenen die in het Groothertogdom Luxemburg verblijfhouden;

5° het totaal van de debetsaldi en het totaal van de creditsaldi van de rekeningen in frank van de niet-ingezetenen die in het Groothertogdom Luxemburg verblijfhouden;

6° het totaal van het te ontvangen obligo en het te leveren obligo ingevolge valutatransacties op ten hoogste twee bankwerkdagen zowel tegenover ingezetenen als tegenover niet-ingezetenen;

7° het totaal van het te ontvangen obligo en het totaal van het te leveren obligo ingevolge valutatransacties op termijn van buitenlandse valuta's tegen frank en van buitenlandse valuta's tegen andere buitenlandse valuta's, afgesloten met kredietinstellingen enerzijds en met hun cliënten anderzijds, telkens onderscheid makend tussen ingezetenen en niet-ingezetenen;

c) driemaandelijks :

1° de uitsplitsing naar valuta, naar land en naar soort, volgens de categorieën die het Instituut bepaalt, van hun schuldvorderingen en verbintenissen tegenover niet-ingezetenen, in buitenlandse valuta's enerzijds, en in frank anderzijds;

2° de uitsplitsing, naar valuta en naar land, van de totale schuldvorderingen en verbintenissen ingeschreven in hun boeken op naam van de niet-ingezetenen monetaire overheden waarvan het Instituut de lijst opstelt;

3° de uitsplitsing, naar valuta en naar land, van de totale schuldvorderingen en verbintenissen ingeschreven in hun boeken op naam van hun niet-ingezetenen moederhuis, dochtermaatschappijen, bijkantoren en zustermaatschappijen.

Art. 18. Het Instituut bepaalt bij reglement de wijze waarop artikel 17 wordt toegepast.

Het stelt onder meer de vorm vast en de termijnen binnen dewelke de informatie moet meegedeeld worden.

Art. 19. Het Instituut mag de ingezetenen MFI's gedeeltelijk of geheel vrijstellen van het naleven van de bepalingen van artikelen 15 tot 17. Het bepaalt bij reglement de voorwaarden voor toekenning van de vrijstellingen alsook de toepassingsmodaliteiten.

HOOFDSTUK V. — Overmaking van aanvullende informatie

Art. 20. Ten einde zich te verzekeren van de juistheid en volledigheid van de in toepassing van artikel 2 ingezamelde gegevens, mag het Instituut van de betrokken ingezetenen elke aanvullende informatie vorderen met betrekking tot de transacties die zij meedelen, inzonderheid de volledige identificatie van de niet-ingezetene die tegenpartij is bij de buitenlandse transacties.

HOOFDSTUK VI. — Uitvoering van ambtswege

Art. 21. § 1. De gegevensverstrekker weigert zich te onderwerpen aan de verplichtingen voorzien in artikel 10 van de wet met betrekking tot het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut en van de besluiten en reglementen die ter uitvoering ervan werden genomen, wanneer de informatie die hij dient te verstrekken niet binnen de door reglement voorgeschreven termijnen aan het Instituut wordt overgemaakt, of wanneer hij opzettelijk foutieve informatie verstrekt.

§ 2. En cas de défaillance du déclarant, le Secrétaire de l'Institut met le déclarant en demeure par lettre recommandée.

Cette mise en demeure comprend, outre l'intégralité du texte des articles 10 et 15, § 3 et § 4 de la loi relative à l'Institut belgo-luxembourgeois du change et du texte du présent article, une description succincte des obligations statistiques et de leurs bases légales ou réglementaires, et fixe un délai d'un mois dans lequel le déclarant doit satisfaire à ses obligations statistiques.

La procédure d'exécution d'office est entamée à l'égard du déclarant qui n'a pas donné suite à la mise en demeure dans le délai fixé.

§ 3. L'Institut précise par règlement la mise en œuvre de la procédure d'exécution d'office. Le Secrétaire est chargé de veiller à l'exécution de cette procédure.

§ 4. Au moment de l'exécution d'office de ses obligations, le déclarant défaillant est tenu de mettre à la disposition des délégués de l'Institut tous les documents, comptables ou autres, nécessaires à l'établissement des relevés statistiques qui doivent être fournis conformément à la loi relative à l'Institut belgo-luxembourgeois du change, au présent arrêté ainsi qu'aux règlements de l'Institut.

§ 5. Les frais mis à charge du contrevenant défaillant comprennent :

1° les indemnités des délégués de l'Institut, calculés pro rata temporis, depuis leur départ du siège de l'Institut jusqu'à leur retour au siège, chaque heure entamée étant comptée pour une heure entière;

2° les frais de déplacement et de séjour des délégués;

3° les frais de dossier, fixés forfaitairement à trente mille francs par exécution d'office.

Les états de frais sont établis par le Secrétaire de l'Institut. Les frais doivent être acquittés dans les quinze jours.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 22. Sont abrogés :

— l'arrêté du Régent du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes (modalités d'application);

— l'arrêté royal du 5 juin 1969 fixant le montant de la redevance à percevoir par l'Institut belgo-luxembourgeois du change;

— l'arrêté royal du 18 juillet 1978 sur le contrôle des changes.

Art. 23. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1995.

Art. 24. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

§ 2. Ingeval de gegevensverstrekker in gebreke blijft, stelt de Secretaris van het Instituut hem bij aangetekend schrijven in gebreke.

Deze aanmaning bevat, naast de integrale tekst van de artikelen 10 en 15, § 3 en § 4 van de wet met betrekking tot het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut en de tekst van onderhavig artikel, een beknopte beschrijving van de statistische verplichtingen en hun wettelijke of reglementaire basis, en legt een termijn van een maand vast binnen dewelke de gegevensverstrekker aan zijn statistische verplichtingen moet voldoen.

De procedure van uitvoering van ambtswege wordt ingesteld tegen de gegevensverstrekker die binnen de vastgestelde termijn geen gevolg geeft aan de ingebrekestelling.

§ 3. Het Instituut bepaalt bij reglement de inwerkingstelling van de procedure van uitvoering van ambtswege. De Secretaris is belast met het toezicht op de uitvoering van deze procedure.

§ 4. Op het ogenblik van de uitvoering van ambtswege van zijn verplichtingen is de gegevensverstrekker die in gebreke blijft, ertoe gehouden de afgevaardigden van het Instituut alle documenten, boekhoudkundige of andere, ter beschikking te stellen die nodig zijn voor het opstellen van de statistische staten die moeten verstrekt worden overeenkomstig de wet met betrekking tot het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, onderhavig besluit en de reglementen van het Instituut.

§ 5. De kosten ten laste gelegd van de overtreder die in gebreke blijft, omvatten :

1° de vergoedingen van de afgevaardigden van het Instituut, berekend pro rata temporis, vanaf hun vertrek vanuit de zetel van het Instituut tot hun terugkeer in de zetel, waarbij elk begonnen uur volledig wordt geteld;

2° de verplaatsings- en verblijfskosten van de afgevaardigden;

3° de dossierkosten, forfaitair bepaald op dertigduizend frank per uitvoering van ambtswege.

De kostenstaten worden opgesteld door de Secretaris van het Instituut. De kosten moeten binnen de vijftien dagen worden vereffend.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Art. 22. Worden opgeheven :

— het besluit van de Regent van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole (toepassingsmodaliteiten);

— het koninklijk besluit van 5 juni 1969 houdende vaststelling van het bedrag van de door het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel te heffen retributie;

— het koninklijk besluit van 18 juli 1978 op de wisselcontrole.

Art. 23. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.

Art. 24. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 97 — 909

[S - C - 97/9350]

15 AVRIL 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 décembre 1991 fixant le règlement particulier du tribunal de première instance de Namur

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment les articles 76 à 78, l'article 79, modifié par les lois des 30 juin 1976 et 18 juillet 1991, l'article 80, modifié par la loi du 18 juillet 1991, l'article 88, modifié par la loi du 15 juillet 1970, les articles 89 et 90, l'article 91, modifié par les lois des 25 juillet 1985 et 3 août 1992, l'article 92, modifié par les lois des 28 juin 1974, 25 juillet 1985 et 3 août 1992 et les articles 93 à 97;

Vu l'arrêté royal du 3 décembre 1991 fixant le règlement particulier du tribunal de première instance de Namur;

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 97 — 909

[S - C - 97/9350]

15 APRIL 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 december 1991 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Namen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op de artikelen 76 tot 78, op artikel 79, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1976 en 18 juli 1991, op artikel 80, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, op artikel 88, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, op de artikelen 89 en 90, op artikel 91, gewijzigd bij de wetten van 25 juli 1985 en 3 augustus 1992, op artikel 92, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1974, 25 juli 1985 en 3 augustus 1992, en op de artikelen 93 tot 97;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 december 1991 tot vaststelling van het bijzonder reglement van de rechtbank van eerste aanleg te Namen;